

Ki te hoe: Indigenising Spaces

Ngā Mihi

Greetings and Farewells

Te reo Māori is the indigenous language of Aotearoa, New Zealand. As a taonga tuku iho (treasure handed down), te reo Māori is mapped onto the land and waterscapes of this country and is presented within this series of resource books for educational settings.

This series of 17 te reo Māori resource books “**Ki te hoe – Indigenising Spaces**” “**Preparing teaching spaces in using and teaching te reo Māori**” have been developed to assist New Zealand’s Teaching Profession towards meeting up to Level 3 of Te Aho Arataki Mārau – the teaching and learning te reo Māori in English medium settings (Years 1–13).

This book provides a range of te reo Māori kupu (words) and also renga kōrero (phrases) associated with ngā mihi (greetings and farewells). This resource provides you with opportunities to increase your repertoire of huinga reo – te reo Māori vocabulary.

Achievement Objective:

1.1 Greet, farewell, and acknowledge people and respond to greetings and acknowledgements.

Hei Whakamārama – Explanations

- Identifying the relevant: singular, dual or plural pronouns is the key to using the range of greetings and farewells throughout this pukapuka.
- The last content page provides some different feelings to respond with.

Authors: Williams, N.M, Dayman, T., Jones, K. & Cowie, R. (2024).

Funded by: Well-being Research Institute, University of Canterbury.

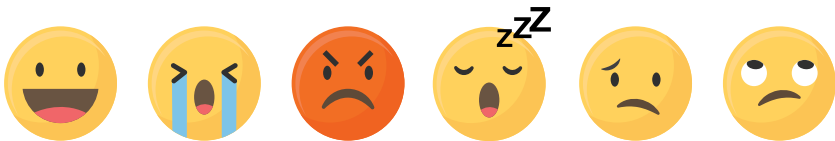
Publisher: Ako Aotearoa, New Zealand. Available Online
<https://ako.ac.nz.knowledge-centre>

Huinga Reo – Vocabulary List

Tēnā koe	Hello to you (1 person)
Tēnā kōrua	Hello to you two
Tēnā koutou	Hello to you three or more
Tēnā koutou e te iwi	Hello to all the people
Tēnā koutou e te whānau	Hello to all the family
Kia ora koe/kōrua/koutou	Hi to you/you two/you three or more
Ngā mihi	Greetings
Ngā mihi o te ata	Greetings of the morning
Ngā mihi o te rangi	Greetings today
Mōrena	Morning (borrowed word)
Ata mārie	Good morning (apply relevant pronoun)
Tēnā koe/kōrua/koutou i tēnei ahiahi	Good afternoon to 1, 2, 3+ people.
Tēnā koe/kōrua/koutou i tēnei pō	Good evening to 1, 2, 3+ people.
Haere rā	Goodbye (said to someone leaving)
E noho rā	Goodbye (said to someone staying)
Noho iho rā/noho ake rā	Goodbye to (someone staying)
Hei konei/konā rā	Goodbye (said to someone staying)
Ka kite anō i a koe	See you again
Ka kite anō i a kōrua	See you two again

Huinga Reo – Vocabulary List

Ka kite anō i a koutou	See you all (3+) again
Mā te wā	See you later
Kei te pēhea koe, kōrua, koutou	How are you, you two, three+?
Kei te ... ahau, māua, mātou	I/We are ...
Ngā Kare-ā-roto	Feelings
tino pai	very good
pōuri	sad
riri	angry
anipā	nervous
harikoa	happy
ngeenge	tired



Tēnā koe – Hello to one person

Tēnā koe e hoa.
Hello my friend.



Kei te pēhea koe?
How are you?



Kei te pai ahau.
I am good.

Tēnā kōrua – hello to you two

Tēnā kōrua e tama mā
Hello boys (you two)



Kei te pēhea kōrua i tēnei ata?
How are you two this morning?

Kei te harikoa māua.
We are happy.



Tēnā koutou – Hello to (3+)

Tēnā koutou tamariki mā.

Hello children (3+)

Kei te pēhea koutou i tēnei ahiahi?

How are you this afternoon?



Kei te purei whutupaoro mātou.

We are playing rugby.

Mōrena e hoa mā – Good morning my friends

Mōrena e hoa mā.

Good morning my friends.

Kei te pēhea koutou i tēnei ata?

How are you this morning?

Kei te tino pai mātou.

We are very good.

Kei te pēhea koe Whaea Tina?

How are you Whaea Tina?

Kei te harikoa ahau ki te kite

i a koutou i tēnei ata.

I am happy to see you all this morning.

He nui ngā mahi tamariki mā i tēnei rangi.

We have lots to do today children.

Haere rā e tama – goodbye (person(s) are leaving)

Haere rā e tama.

Goodbye son.

Haere rā māmā.

Goodbye mum.

Ka kite anō e tama i te ahiahi.

See you this afternoon son.

Āe māmā, kia pai tāu rā.

Yes mum, you have a good day.



Haere rā – Goodbye (person leaving)

Haere rā Matua Freddy.

Goodbye Matua Freddy.

Haere rā tamariki mā.

Goodbye children.

Kia pai tāu rangi Matua Freddy.

Have a good day Matua Freddy.

Anō hoki ki a koutou tamariki mā.

And same to you children.



Ka kite anō – See you again

Ka kite anō i a koe Jacob āpōpō.

See you again tomorrow, Jacob.

Āe, ka kite anō au i a koutou āpōpō.

Yes, I will see you all tomorrow.



Mā te wā – see you later/after

Mā te wā koutou tamariki mā.

See you all after.

Āe, mā te wā.

Yes, see you after.

E noho rā – goodbye (person(s) staying)

E noho rā tamariki mā.

Goodbye children.

Haere rā Whaea Sue.

Goodbye Whaea Sue.

Kia pai tāu ahiahi Whaea Sue.

Have a great afternoon Whaea Sue.

Ngā mihi, tamariki mā.

Thank you, children.



Ngā mihi ki a koe – Greetings to you

Ngā mihi Matua Robert.

Greetings Matua Robert.

Ngā mihi Susan.

Greetings Susan.

Kei te pēhea koe i tēnei pō?

How are you this evening?

Kei te ngenge ahau i tēnei pō.

I am tired tonight.

Tēnā koutou – Hello 3+ people

Tēnā koutou tamariki mā?

Hello children (3+)

Tēnā koe Whaea Maddy.

Hello Whaea Maddy

Kei te pēhea koutou tamariki
mā i tēnei ata?

How are you all children this morning?

Kei te pai ētahi o mātou.

Some of us are good.

Kei te takeo ētahi o mātou.

Some of us are bored.

Kei te hiakai ētahi
o mātou.

Some of us are hungry.



Ngā kare-ā-roto – Feelings



Kei te pōuri ahau.

I am sad.



Kei te ngenge ahau.

I am tired.



Kei te anipā ahau.

I am nervous.



Kei te riri ahau.

I am angry.



Kei te tino pai ahau.

I am very good.

Notes

Te reo Māori Language Learning Plan

Ngā Whāinga – Goal Setting

1.

2.

3.

Ngā Whāinga Paetae – Achievement Objectives

1.

2.

He Pūtake – Rationale

1.

2.

Ngā Rauemi – Resources

- Kaiako support
- Props
- Prepared teaching environment

Huinga Reo – Vocabulary

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.

Ngā Rerenga Kōrero – Sentences

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.

He Arotake – Evaluation

- What worked well?
- What were the challenges?
- Who benefits with this new knowledge?
- How does this impact on your teaching?
- What outcomes are there for children?



Notes

Ngā Kaitito – Authors

This group of wāhine have accumulated more than a century of knowledge of initial and teacher education, designing bicultural and mātauranga Māori curriculum. Their research has te ao Māori at the forefront as they live and breathe this in their daily lives with their whānau, tamariki and mokopuna. The wero (challenge) these wāhine toa put out to all teachers is to start indigenising your teaching and learning spaces by taking your te reo Māori to the next level – your professional responsibility.



**Dr Ngaroma
Williams
Pūkenga Matua**

Programmes:

- ECE ITE
- Primary ITE
- Post Graduate



**Dr Tracy
Dayman
Pūkenga**

Programmes:

- ECE ITE
- Primary ITE
- Mātauranga
Māori ITE
- Post Graduate



**Dr Kay-Lee Jones
Pūkenga Matua**

Programmes:

- Primary ITE
- Mātauranga
- Māori ITE



**Rāhera Cowie
Pūkenga**

Programmes:

- Primary ITE
- Mātauranga
- Māori ITE



For more information, contact: Ngaroma.Williams@canterbury.ac.nz
Te Whare Wānanga o Waitaha | University of Canterbury
Private Bag 4800, Christchurch 8140, New Zealand